



76 JUNIO DE 2008  
JUNH DE 2008

# aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Noches  
de fuego  
en Les y  
Arties

Página 9



PRIMERA EDICIÓN DE LOS PRÈMIS 17 DE JUNH

## Aran reivindica su identidad en su hèsta nacional

PÁGINAS 2 Y 3

M.A.



Niñas aranesas participaron en el desfile institucional.

M.A.



### Nuevos éxitos de los patinadores araneses

PÁGINA 12

### Fiestas de fin de curso en la Val d'Aran

Intensa actividad la que han desarrollado los colegios de la Val d'Aran los días previos a las vacaciones estivales. Los alumnos del ZER Val d'Aran viajaron hasta Cantabria, donde pasaron cinco divertidos días. El CEIP Loseron disfrutó de la fiesta final de curso en la que no faltó de nada. Y todos los escolares compartieron actividades en las jornadas deportivas.

PÁGINA 6

S.E.



Los alumnos del ZER Val d'Aran viajaron en esta ocasión a Cantabria.

#### OTROS TEMAS

**3** La Generalitat financiará las obras de la residencia

**7** Amplia oferta en el Ciclo d'Ostiu de Aran damb Art

**14** El Club de Hockey Gèu d'Aran se presenta en sociedad



VW TOVAREG  
R5 TDI  
AÑO 2006



AUDI S3  
AÑO 2000



VW GOLF TDI  
AÑO 2004



VW POLO TDI  
"KMO"



SKODA  
OCTAVIA TDI  
"KMO"



VW JETTA  
2.0 TDI  
"KMO"



HYUNDAI TRAJET  
CRDI  
AÑO 2007



VW PHAE-  
TON 3.0 TDI



A4 AVANT  
2.5 TDI  
AÑO 2005



VW GOLF  
TDI "KMO"

## Automóviles Tonés

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 22300 BARBASTRO (Huesca) [www.automovilestones.es](http://www.automovilestones.es) / [info@automovilestones.es](mailto:info@automovilestones.es)





El acto institucional del Conselh tuvo lugar en las ruinas del santuario de Santa Maria de Mijaran.

PESE A LA LLUVIA, UN GRAN NÚMERO DE ARENESES SE SUMÓ A LOS ACTOS

# Aran celebró el 17 de junio su fiesta nacional

Como cada 17 de junio desde 1991, año en el que se constituyó la actual institución del Conselh Generau, la Val d'Aran celebró su día de fiesta nacional, una jornada de carácter protocolario que contó con la presencia de la consejera de Sanidad en representación del Gobierno catalán, Marina Geli, y el ex presidente de la Generalitat, Pasqual Maragall, además de cientos de araneses que asistieron a los actos programados pese al mal tiempo que predominó a lo largo de toda la jornada.

La jornada se inició con el protocolario desfile: los 12 conselhers del Conselh Generau y el sindic de Aran, Francès Boya, salían de la sede del Govern ataviados con las capas tradicionales rumbo al santuario de Vielha e Mijaran, lugar elegido para el desarrollo de los actos.

La lluvia acompañó a los cientos de araneses que seguían a la comitiva en una marcha solemne hasta la iglesia donde se ofició la misa. Tras ella, las ruinas del milenario santuario de Santa Maria de Mijaran eran testigo de los emotivos discursos que las diferentes autoridades ofrecieron a los asistentes.

Tanto el sindic, Francès Boya, como la consejera de salud de la Generalitat, Marina Geli, coincidieron en remarcar el momento histórico que vive el país dentro del marco del nuevo estatut donde se reconoce el derecho a un mayor autogobierno de la institución aranesa, que vendrá juntamente con la reforma de la Ley de Aran de 1991, en la que ya están trabajando ambos gobiernos. El acto también contó con la presencia del ex presidente de la Generalitat, Pasqual Maragall.

## PRÈMIS 17 DE JUNH

La Val d'Aran celebró la víspera de su fiesta nacional una velada de gala que sirvió para entregar por primera vez los Prèmis 17 de junh, unos galardones que intentan premiar la labor de personas y/o entidades que hayan ayudado a la difusión y el conocimiento de Aran fuera de sus fronteras. La estación de esquí Baqueira-Beret fue la entidad en quien recayó el premio a la actividad comercial, el equipo de fútbol de Bostost ganó en el área de deportes, y el maestro Frederic Vergés lo hizo en la de cultura.

Asimismo, también sirvió para hacer entrega de los premios literarios Aran de Literatura, que recayeron en Toni Escala -el de narración y cuento infantil- y en Clara Vilches -el de poesía-.

M.A.



Foto de familia de los galardonados en los Prèmis 17 de Junh.



Representantes de todos los terçons, en el desfile.



No faltaron los bailes tradicionales araneses.

## elapunte

### ARAN Y SU ESTATUS TERRITORIAL

En el momento de cerrar esta edición de ARAN INFORMACIÒN llegó a nuestra redacción un comunicado del sindic d'Aran en el que, ante la polémica abierta por las sedes de los servicios territoriales de la Generalitat en el Alt Pirineu y la capital de la futura veguería, afirma que "el Conselh Generau d'Aran reitera su voluntad de mantener Aran en su estatus de territorio que no puede estar incluido en ninguna división territorial propia de Catalunya que no sea ella misma", tal como recoge la Lei d'Aran. Francès Boya recuerda también el compromiso público adquirido por el gobierno de la Generalitat de que "Aran quedará al margen de la organización territorial de Catalunya", como afirmó el conseller de Governacion e Administracions Publiques, Joan Puigcercós, en su visita a Aran en 2007 y ratificada por su sucesor en el cargo, Jordi Ausas, el pasado 31 de marzo.

Asimismo, el sindic reclama a la Generalitat el "respeto y amparo de la autonomía de la Val d'Aran como territorio singular y con un régimen jurídico especial", como reconoce el Estatut de Catalunya.



Toni Escala venció en narración y cuento infantil.



Clara Vilches ganadora del Premio Aran en poesía.



ENTREGADOS LOS PREMIOS DEL GALARDÓN RESERVADO A ESCOLARES EN NARRACIÓN, POESÍA Y DIBUJO

# XVIII Concors Condó Sambeat

Los premios del XVIII Concors Literari Condó Sambeat han contado este año con una gran participación en las modalidades de narración y poesía, además de la de dibujo, que ha sido la novedad este año. Su entrega, en el mismo acto en que se entregaron los Prèmis 17 de Junh dio más realce a un acto que cada año cuenta con la participación de un buen número de escolares araneses.

## NARRACIÓN

En Narración, en el Nivel A, de 9 a 10 años, la ganadora fue Judith Rodríguez Tera con 'Era bruisha Magdalena'. Jana Alonso quedó la finalista con 'Eth viatge deth papèr'. Y Alma Vidal, con 'Un viatge tar espaci' y Gerard Paba, con 'Era istòria der os d'Escunhau' consiguieron los dos accésits.

En el Nivel B, de 11 y 12 años, el primer premio recayó en Anna Calero Verdeny con 'Era ment presoèra', mientras que Beatriz Almeida fue la finalista con 'Era màgia deth bòsc'. Los accésits, para Ares Capdevila con 'Jana' y Pere Juventí con 'Es 88 dies'.

En el Nivel C, de 13 a 15 años, José Ramón Rodríguez Palacín, con 'Segur que tiraràs era pèira?' se llevó el primer puesto. Carolina Caseny, con 'Rebrembes d'ager' y Claudia



Los premios del Concors Mosen Condó Sambeat se entregaron coincidiendo con los del 17 de Junh.

España con 'Coma era vida madeisha' fueron las dos finalistas. El accésit, para Alex Valdecantos con 'Eth tresòr dera Val d'Aran'.

En el Nivel D, con participantes de 16 y 17 años, el primer premio fue para Andrea España con 'Jogam?'. También en esta categoría hay dos finalistas: Lourdes Llonch, con 'Cèga valentia', y Laura Rodríguez, con 'Bojan'. Además, Laurenç

Nart logró el accésit con 'Björn, er elegit'.

## POESÍA

En la modalidad de Poesía, los ganadores en el Nivel A, de 9 a 10 años, fueron Iñigo Solá Gomeza, con 'Es causes que harè quan gran serè', y Ugmius Mazutini, con 'Era mia mair'. Maria Bruna, con 'Er iuèrn e era primauera', fue finalista. Y

Santi Torné, con 'Era umanitat', consiguió el accésit.

En el nivel B, de 11 a 12 años, la ganadora fue Paola Manonelles Caubet, con 'Promeses trincades', mientras que Jaime Varela fue finalista con 'Fantasia de Magràs'. Los dos accésits recayeron en Bianka Mihai, con 'Se siguesses', y Joan Aran, con 'È pòur'.

Daniel Moga Ros, con su trabajo 'Paisatge d'iuèrn' logró

el primer premio del Nivel C, de 13 a 15 años, en el que Carlos Tormo fue finalista con 'Era impaciència'. Los accésits los consiguieron José Ramón Rodríguez, con 'Qué li passe ath mon?', y Marta Faure con 'Vida e mòrt'.

En el Nivel D, de 16 y 17 años, Eva Perisé Barrios se llevó el primer premio con 'Ua lèrma', mientras que Amàlia Remisero fue finalista con 'Tu

e jo'. Los accésits fueron para José Manuel No, con 'Era nòsta Val d'Aran', y Noemó Lastera, con 'Un amor infinit'.

## DIBUJO

Este año, la novedad en la convocatoria era el concurso infantil de Dibujo, que permitía participar a niños más pequeños, en concreto desde Educación Infantil hasta primer curso de ESO.

En categoría de P5 y 1º de Primaria, la ganadora fue Sara Barba Molins, mientras que José Richard Ricaldi fue finalista. Hubo también dos accésits, a Zoé Sanllehy y a Jana Ros.

En categoría de 2º y 3º de Primaria, Ainhoa Combalí fue la ganadora. Lucas Berdié fue el finalista, mientras que Roger Nagí y Cristian Turmo se llevaron los accésits.

Judith Rodríguez Tera consiguió el primer premio en la categoría de 4º y 5º de Primaria, en la que Miguel Almansa acabó como finalista. Los accésits fueron para las obras de Maria Bruna y de Maria Paba.

Y, finalmente, Andrea Glig obtuvo el máximo galardón con su obra en la categoría de 6º de Primaria y 1º de ESO, en la que Camilo Zalagar fue finalista. Pere Jubentí Balcells y Maria Garcés obtuvieron los accésits.

A.I.

## otrasnoticias

LA CONSELLERA DE ACCIÒ SOCIAL I CIUTADANIA FIRMÓ EL CONVENIO

## La Generalitat financiará las obras del geriátrico de Vielha

La consellera de Acciò Social i Ciutadania de la Generalitat de Catalunya, Carme Capdevila, visitó la capital de la Val d'Aran para firmar un convenio de colaboración con el Conselh Generau d'Aran que servirá para sufragar parte de los costes de la remodelación de la residencia y centro de día Sant Antòni de Vielha, cuyas obras se están desarrollando actualmente.

La visita institucional que la consellera de Acciò Social i Ciutadania de la Generalitat realizó a la Val d'Aran sirvió para que firmara un convenio de colaboración con el Conselh Generau para sufragar parte del coste de las obras de remodelación que actualmente se están llevando a cabo en el geriátrico de Vielha.

No obstante, y a pesar de haberse licitado en más de 1,5

millones de euros, en el contrato firmado entre Conselh Generau y Generalitat no figura ninguna cantidad concreta, ya que ésta quedará supeditada al coste final de la intervención, momento en el que se facilitará la retribución al Conselh Generau.

Las obras de remodelación de la antigua residencia de ancianos Sant Antòni de Vielha contempla la ampliación de su capacidad en 23 nuevas plazas, 10 de las cuales serán socio-sanitarias, especialmente adecuadas para personas que requieran de una atención especial. El número de plazas final, por lo tanto, superará las 50, un número que casi dobla la capacidad actual de 30 personas, lo que permitirá reducir el tiempo de espera para ocupar una plaza en las remozadas instalaciones.

La conselhèra de Sanitat e Servicis Sociaus del Conselh, Noelia Costa, se mostró satisfecha del convenio firmado. "Se ha dado un paso más en la buena colaboración entre las dos administraciones en la prestación eficaz de sus servicios públicos en cumplimiento del traspaso de competencias y servicios de la Generalitat en materia de servicios sociales y, en concreto, de la gestión de la residencia geriátrica", afirmó.

La consellera Capdevila también realizó una visita a la oficina de atención a la mujer, articulada a través del área social del Conselh Generau. En ésta, la responsable del Serviç d'Informacion e Atencion ara Hemna (SIAH), Nora Muntañola, explicó a la responsable del departamento de Acciò Social i Ciutadania de la Generalitat

las diversas actividades que desde la oficina se están llevando a cabo con las mujeres que viven en la Val d'Aran.

M.A.



Carmen Capdevila aprovechó su visita a Aran para firmar el convenio.



## otrasnoticias



Obras de la travesía de la N-230 por Bossòst.

## BOSSÒST: OBRAS EN LA N-230

## Indignación de los comerciantes

El retraso en las obras de la travesía de Bossòst que el Ministerio de Fomento está llevando a cabo en el municipio del Baish Aran y que obligaron al cierre de uno de los carriles de la N-230 durante varias semanas ha causado la indignación del sector comercial que reclama celeridad en los trabajos de ejecución.

Las obras obligaron al cierre de uno de los dos carriles de la N230 a su paso por el municipio para que pudiera ser pavimentado, dando paso alternativo al tráfico por el carril libre. No obstante, el mal tiempo de las últimas semanas obligó a la paralización de las obras durante 8 días, provocando la indignación del sector comercial que considera que la programación de las obras ha sido pésima, y califica de ineficaz la actitud de los empleados de la obra.

Así lo expresaron en un escrito presentado al Ayuntamiento a través de la ACEB (Asociación de Comerciantes y Empresarios de Bossost). En él, los comerciantes solicita-

ban al consistorio que éste interviniera ante Fomento y reclamara más medios técnicos y humanos con el objetivo de acelerar el ritmo de las obras.

El alcalde del municipio, Francisco Rodríguez, informó que, ante la imposibilidad de finalizar la pavimentación en los plazos inicialmente previstos -a los que se unió los efectos de la huelga del transporte-, el Ajuntament instó a los responsables de la obra habilitar el carril cerrado hasta que pueda ser reanudada la ejecución del alquitranado.

No obstante, el alcalde manifestó que la calle volverá a ser parcialmente cerrada para acabar las obras, finalización que estaba prevista para el 23 de junio, pero que no podrá cumplirse por las razones expuestas. Rodríguez también pidió paciencia a los vecinos ante las incomodidades generadas por una obra que, por otro lado, había sido largamente reclamada por el propio colectivo comercial.

M.A.



## Obras de rehabilitación en el campanario de Gausac

La pedanía de Gausac ha iniciado las obras de rehabilitación del campanario de la iglesia Sant Martí de la localidad ante la amenaza de que pudiera haber desprendimientos, dado el mal esta-

do en el que se encontraba el tejado.

El coste de la obra, que contempla la fijación de la veleta y las tejas de pizarra, asciende a 5.000 euros.

M.A.

## EL PLENO DEL CONSELH PROHIBE LA CIRCULACIÓN DE VEHICULOS MOTORIZADOS

## El Camino Real entre Garòs y Arties será sólo peatonal

El pleno del Conselh Generau d'Aran aprobó durante su última sesión ordinaria celebrada la solicitud de los vecinos de las pedanías de Arties y Garòs, en el término municipal de Naut Aran, de cerrar al tráfico el acceso al tramo de Camino Real que discurre entre los dos núcleos.

La medida de prohibir el acceso a vehículos motorizados en el tramo de pista que discurre entre las pedanías de Arties y Garòs, y que habitualmente es utilizada por los vecinos y turistas para pasear, llega después de que ambas pedanías lo solicitaran al Conselh Generau a través de un escrito en octubre de 2007.

El pleno de la máxima institución aranesa aprobó, con la abstención del grupo en la oposición de CDA, la solicitud de los vecinos de los dos núcleos de convertir el tramo de camino que los une exclusivamente en zona peatonal, con la excepción de los vehículos inscritos en el Ajuntament de Naut Aran pertenecientes a los vecinos de los dos pueblos que sí podrán transitar por el mismo.

El Camino Real es el camino tradicional que cruza toda la Val d'Aran, desde Montgarri



Imagen del último pleno del Conselh Generau d'Aran.

a la frontera Francesa. A pesar de no disponer de todo el trazado original, el camino es uno de los trayectos más frecuentados por los vecinos y turistas para la práctica del trekking o senderismo.

La decisión de prohibir el acceso a los vehículos, no obstante, se tomó de forma provisional, a la espera de ver los resultados de la medida dentro de un año. Posteriormente, se estudiará la posibilidad de cerrar el acceso a vehículos a lo

largo de todo el Camino Real, siempre que así lo soliciten los ayuntamientos, como ha ocurrido en esta ocasión.

## NUEVO CONSELHÈR

En otro orden de cosas, el pleno también sirvió para que José María Castellà tomara posesión del cargo de conselhèr de Comunicació y Tecnologia, sustituyendo así a Hipólito Cruces, después de que éste renunciara al cargo por razones

personales. Castellà es además regidor del ayuntamiento de Bossòst, cargo que compaginará con el de conselhèr.

La sesión plenaria, asimismo, sirvió para aprobar el presupuesto de 2008, que supera los 27 millones de euros. Aproximadamente el 50 por ciento de esta cantidad se destinará al área sanitaria, una prioridad para el gobierno, según declaró el conselher de Finanzas, Rufino Martínez.

M.A.

## SE LEVANTARÁ UN MURO DE HORMIGÓN ARMADO DURANTE 200 METROS

## Tredòs reforzará la seguridad de sus accesos a petición de los vecinos

El núcleo de Tredòs, en el término municipal de Naut Aran, levantará un muro de hormigón armado de 80 centímetros de alto a lo largo de los 200 metros que tiene su acceso a petición de los vecinos que lo reclaman desde que un hombre del pueblo perdiera la vida hace un año al precipitarse con su coche por el lateral del mismo.

Maximizar la seguridad a lo largo del acceso que une la C-28 con el núcleo de Tredòs, en el término municipal de Naut Aran, será el objetivo principal de las obras de mejora que en el plazo de un mes licitará la pedanía.

Para ello se retirará la barandilla de mano lateral que hay actualmente y que delimita una caída de 6 metros de altura por un muro de hormigón armado de 80 centímetros de alzada y una pequeña barandilla metálica sobre éste de 50 centímetros más, lo que dará una altura total de 1,30 metros.



Imagen de los accesos actuales a Tredòs, que serán reforzados en breve.

Esta obra venía siendo muy reclamada por los vecinos de la localidad desde que hace un año un hombre de Tredòs perdiera la vida al precipitarse con su coche por el lateral de la carretera sin que la barandilla pudiera frenar el impacto.

El alcalde de la pedanía,

Andrés España, ha informado que, aprovechando la remodelación del acceso, se retirarán las farolas actuales por otras que estarán adecuadas a la nueva ley que regula la contaminación lumínica, y se construirá una nueva acera adoquinada bajo la cual serán soterra-

dos los cables del teléfono que actualmente causan un impacto visual importante.

El coste de la obra asciende a más de 152.000 euros, una cantidad que estará financiado prácticamente en su totalidad por el PUOSC de 2008.

M.A.





## otrasnoticias



Las piscinas de Gausac ya están abiertas.

DURANTE JULIO Y AGOSTO

## Gausac: abiertas las piscinas

Los meses de julio y agosto estará abierta la piscina de Gausac. El horario será de 11 a 19 horas y se mantendrán los precios del año pasado:

Entrada puntual: Infantil y menor de 65 años: 2,20 euros. Adultos: 3,30 euros. Alquiler hamaca: 1 euro.

El abono para los dos me-

ses de verano es de:

Abonados: Infantil y mayor de 65 años: 22 euros. Adultos: 33 euros.

No abonados: Infantil y mayor de 65 años: 18 euros. Adultos: 26 euros.

El abono se tramitará en el Palai de Gèu, sólo hay que traer una fotografía.



Los torneos se disputaron en el Palai d'Espòrts.

EN EL NAU PALAI D'ESPÒRTS

## 36 horas de fútbol-sala

Los días 14 y 15 de junio se celebraron en el Nau Palai d'Espòrts de Vielha las lères 30 Ores de Fotbòl Sala Vila de Vielha, organizadas por el Ajuntament de Vielha e Mijaran y la recién creada AELA (Associacion Esportiva Liga d'Aran) en la que participaron 16 equipos, 14 araneses, un equipo de la ciudad de Lleida y uno de El Pont de Suert. La organización ha calificado esta competición como un gran éxito en todos los sentidos.

En cuanto a los resultados deportivos cabe destacar el éxito del conjunto aranés del Jorelec que en la final venció al conjunto de Auto Recanvis Segre de Lleida por un 9-4. Tercero fue Fusteria Pallàs de

Pont de Suert y cuarto, Ossi d'Aran.

Los trofeos individuales se repartieron de la manera siguiente: máximo goleador Hugo Pierna con 12 goles; mejor portero para J.C. Cierco de Fusteria Pallàs; mejor jugador del torneo para Soufian el Mehdali de los Ossi d'Aran; y el premio a la deportividad se lo llevó Miguel Ángel Jiménez ya que participó como jugador, árbitro y organizador sabiendo diferenciar en cada momento la labor que desempeñaba.

Agradecer la colaboración del colectivo Voluntaris d'Aran, y de las empresas colaboradoras Bonmercat, Arandis 2000, Grup Mandrònius y Eth Com.



La consellera de Acció Social i Ciutadania visitó el Ajuntament de Vielha.

CONVENIO ENTRE EL AJUNTAMENT Y LA GENERALITAT

## Creada una bolsa joven de vivienda

El viernes 27 de junio visitó el Ajuntament de Vielha e Mijaran la consellera d'Acció Social i Ciutadania de la Generalitat de Catalunya, Carme Capdevila.

En esta visita se trataron, entre otros, los temas siguientes:

Creación de la bolsa joven de vivienda en el Municipio de Vielha e Mijaran con los

siguientes objetivos:

- \* Facilitar el acceso a los jóvenes a la vivienda.

- \* Asesoramiento y ayudas tanto para alquiler como para compra.

- \* Asegurar una gestión eficaz y eficiente en la realización de todos los trámites.

En materia de Inmigración el Ajuntament de Vielha e Mijaran ha solicitado a la consellera un mayor apoyo y

financiación para el Plan de Integración Social redactado y presentado por el Ajuntament de Vielha e Mijaran.

El Ajuntament de Vielha e Mijaran se ha comprometido, por su parte, a crear el Plan Local de la Mujer para facilitar y potenciar la integración de la mujer en la vida social del Municipio de Vielha e Mijaran.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL AJUNTAMENT DE VIELHA

## Aprobadas las normas subsidiarias de Tuca

En el Pleno Extraordinario del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran celebrado el pasado día 18 de junio se acordó la aprobación inicial de la modificación núm. 65 de las Normas Subsidiarias y Complementarias de Planeamiento de la Val d'Aran, cuyo objeto es la reapertura de la estación de esquí de La Tuca y la dotación de viviendas de protección pública, equipamientos y aparcamientos, lo que supone una clasificación de suelo, con distintas calificaciones y una nueva ordenación de la zona. La modificación prevé el desarrollo del sector a través de un Plan Parcial para el sector de "pie de pistas" y un Plan Especial para la estación de esquí.

La documentación estará expuesta al público por tér-



Imagen del último pleno celebrado en Vielha.

mino de un mes, la modificación de las normas urbanísticas, junto con el informe de sostenibilidad ambiental que lo estará durante 45 días.

Durante estos plazos se podrá examinar el expediente y hacer las alegaciones oportunas

## ESPACIOJOEN

## Este verano no te aburras!!

**MARTES:** De 17 a 18.30: Actividades para los más pequeños!!

Actividades dirigidas a los más pequeños: pintura, barro, manualidades... Cada martes una diferente!!!

**MIÉRCOLES:** De 19 a 21: Taller de Circo.

Atrévete y hazte un experto del mundo del circo y de las acrobacias: malabares con mazas, bolas, equilibrios...

**LUNES Y MIÉRCOLES:** De 11 a 12: Taller de deberes.

¿Te ayudamos? Aunque sea verano..... si tienes deberes VEN!!! Los haremos de una forma diferente y divertida!!

**JUEVES:** De 16 a 18: Cine Forum.

Cada jueves pase de una película. Vosotros la elegís!!!

**VIERNES:** Campeonatos de ping-pong, campeonatos de playstation, campeonatos de ajedrez y campeonatos de fútbol.

Cada viernes un campeonato diferente!! Participa!!

Más información 973 64 33 26. [espaciojoeni@vielha-mijaran.org](mailto:espaciojoeni@vielha-mijaran.org)

## EN BREVE

## Nuevo parque infantil en Vielha

La concejalía de Juventud del Ajuntament de Vielha e Mijaran ha comenzado los trabajos para la creación de una nueva zona lúdica para los más pequeños de la capital.

Este parque infantil estará ubicado inicialmente al lado de la pista de Padel y cuenta con un presupuesto de 30.000 euros que el Ajuntament de Vielha e Mijaran asumirá íntegramente.

La creación de este parque responde a una demanda que los vecinos del municipio de Vielha e Mijaran vienen haciendo desde hace muchos años y contará con todas las homologaciones y medidas de seguridad necesarias para el correcto uso de las instalaciones.

Para el diseño del proyecto se ha contado con un foro de madres de la capital aranesa que han ayudado y asesorado en la confección, diseño y creación del parque infantil.



E.B.



Los escolares del ZER Val d'Aran, durante su viaje a tierras cántabras.

VIAJES A CANTABRIA, FIESTAS Y JORNADAS DEPORTIVAS

## Actividades de fin de curso en la Val d'Aran

Los escolares araneses están ya disfrutando de las vacaciones, pero antes han realizado un gran número de actividades.

Hace unos días, 57 niños de 3 a 12 años de las cinco escuelas de la ZER Val d'Aran -Saldú, Gessa, Arties, Aubert y Es Bordes- estuvieron la segunda semana de mayo en un albergue de Suances. Desde allí hicieron varias excursiones que les permitieron visitar

Comillas, Santillana, las pinturas rupestres de Altamira en la nueva cueva, Santander, Cabárceno...

Tal como es tradicional, llegado el final de curso, el CEIP Loseron celebra una gran fiesta final. Un año más, la Asociación de Madres y Padres de Alumnos obsequió a los escolares con la actuación de un grupo de animación, que gustó a grandes y pequeños. Posteriormente, todos los asis-

tentes -alumnos, maestros, padres y futuros alumnos- compartieron mesa y mantel en el Parador de Arties.

Les fue este año el punto de encuentro de los escolares de Bossòst, Saldú, Gessa, Arties, Aubert y Es Bordes, además de los anfitriones, que disfrutaron de una jornada deportiva con la que despidieron el curso escolar hasta septiembre.

N.L.L.

E.B.



Animación en la fiesta fin de curso del CEIP Loseron de Arties.

E.B.



Escolares de toda la Val d'Aran participaron en la jornada deportiva en Les.

E.B.



La fiesta del confeti resultó muy divertida para todos.

E.B.



Los niños participaron y disfrutaron con la fiesta de fin de curso en Arties.

PARTICIPARON CERCA DE 800 ESCOLARES ARANESES

## Campaña escolar para el consumo de las frutas

Cerca de 800 escolares pertenecientes a todos los centros escolares de educación Infantil y Primaria (de 3 a 12 años) de la Val d'Aran participaron a principios de junio en la degustación guiada de fruta fresca. La jornada estuvo organizada por la Unión de Agricultores, en colaboración con el departamento de Medio Ambiente del Conselh Gene-

rau, ha organizado en el territorio aranes dentro de la campaña 'Disfruta-la'.

Además de haber degustado diferentes variedades de fruta, los niños y niñas participantes han sido obsequiados con una pequeña fiambra en forma de manzana para que puedan llevar la fruta al colegio.

No en vano, el objetivo final

de la campaña 'Disfruta-la' es fomentar el consumo de fruta entre los más jóvenes de una forma divertida y saludable.

Los alumnos han podido valorar los productos con criterios basados en su calidad organoléptica y alimentaria, así como aprender la variedad de frutas que se cultivan en las tierras de Lleida.

M.A.

M.A.



Los escolares araneses participaron en la campaña de promoción de la fruta.



LA BASSA D'OLES SE CONVERTIRÁ EN UN NUEVO ESPACIO LÚDICO-DEPORTIVO DE PESCA FAMILIAR

# Atractivo programa estival

Convertir el pequeño lago artificial de la Bassa d'Oles de Gausac, en el término municipal de Vielha e Mijaran, en un centro lúdico-deportivo de pesca familiar es una de las novedosas actividades turísticas que el Conselh Generau propone para este verano.

Los departamentos de Cultura y Turismo del Conselh Generau presentaron conjuntamente las actividades que ambas áreas han programado de forma coordinada para este verano, dirigidas especialmente a los visitantes. Entre las propuestas destaca el acuerdo alcanzado entre la máxima institución aranesa y la Sociedad de Caza y Pesca Val d'Aran para reconvertir la Bassa d'Oles en una zona de pesca controlada. El Conselh cederá a partir de julio la caseta de la que dispone junto al lago, donde se podrán adquirir tickets de pesca y alquilar cañas de pescar. El objetivo, Juan Antonio Serrano, es potenciar la zona ofreciendo una actividad hasta ahora inexistente para el turista.

## ROMANIC E MUSICA

Entre las actividades culturales destaca la transformación del ya tradicional festival de



El Conselh Generau quiere que Aran también sea destino en verano.

música aranes Romanic Musicauc que, aunque se mantiene en la programación, pasará a denominarse Romanic e Musica. A diferencia de los numerosos conciertos que, dentro del marco del patrimonio románico aranes, se han desarrollado en años anteriores, este verano únicamente habrá tres veladas musicales, aunque con

importantes diferencias musicales entre sí.

De esta manera, la iglesia de Bossòst acogerá el primer concierto el 18 de julio de manos del Cuarteto de Cuerda del Conservatorio del Liceo de Barcelona. El 8 de agosto la iglesia Sant Miquel de Vielha presentará al baritono Lluís Sintes acompañado únicamente por una

guitarra, y el 22 será el turno de la soprano Mayka Teba, que ofrecerá un repertorio de música de bandas sonoras en la iglesia Sant Andreu de Salardú.

## V FESTIVAU D'OSTIU

Vielha será el centro de las actividades del V Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran, que

comenzará en julio, aunque todavía no se ha hecho pública la fecha concreta ni tampoco el cartel de artistas que lo conformarán, aunque todos ellos serán artistas de primera línea, según afirmó la responsable de Cultura, Maria Vergés.

En contraposición al festival, el Conselh ha programado más de 10 actuaciones de los grupos de baile tradicionales a lo largo y ancho de todo el territorio aranes, según Vergés "para equilibrar la oferta cultural entre artistas profesionales y artistas locales de carácter más folklórico".

Finalmente, cabe destacar las tres exposiciones que acogerá la Val durante este verano: "Aran Clavis Regni" sobre la historia de Aran en la iglesia Sant Joan d'Arties, "Eth Bosc" de la Fundació La Caixa, y "15 ans pera lengua", a través de la cual se ofrecerá un repaso por la historia de la asociación cultural Lengua Viua, que cumple 15 años organizando eventos con el objetivo de impulsar y normalizar el aranes. Todas estas exposiciones serán inauguradas a lo largo del mes de julio y se prolongarán hasta el final de la temporada estival.

M.A.

## otrasnoticias



Cartel anunciador.

## EN ESCUNHAU

### Encuentro de Puntaires

Unas ochenta bolilleras, procedentes de toda España, participarán este domingo, 6 de julio, en Escunhau en el segundo Encuentro de Puntaires o bolilleras organizado por la Associacion Cultural Escunhau Casarilh.

Tras la concentración de bolilleras en la calle Sant Sebastian, habrá un desayuno popular antes de realizar las demostraciones de puntas al cojín y labores de 'boixet'. El sorteo de regalos pondrá el punto final.

A.I.

## fotonoticia

### Éxito del I Festival de Primavera

El cantautor y humorista Riki López fue el encargado de abrir la primera edición del Festival de Primavera de la Val d'Aran, organizado por el Conselh Generu d'Aran. El humor fue el denominador común del festival que contó con la actuación estelar de Javier Veiga y Luis Piedrahíta, del Club de la Comedia. Veiga colaboró en la confección del cartel de este I Festival de Primavera.



Riki López abrió el festival.



Javier Veiga, durante su actuación.



PIZZERIA-RESTAURANTE

*il casone*

SALARDÚ  
Val d'Aran  
Tel. 973 644 055



# PIRINEOS SUR 2008

XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS CULTURAS  
del 10 al 26 de julio

Lanuza / Sallent de Gállego HUESCA

**10 HOMENAJE A PERET**  
**PERET / LOS RUMBERS**  
Con ÁNGELES GABALDÓN, CONSTANCIO PRADAS,  
JOSUÉ BARRÉS, PATAS, Mr. PEN-DE-HO,  
DANI RO y YAGO DE MATEO

**11 BAMAKO**  
**SMOD / AMADOU & MARIAM**  
Una producción de MANU CHAO

**12 LAGOS**  
**GHETTO BLASTER**  
**BUKKY LEO & BLACK EGYPT**

**13 ARGEL**  
**MAGHREBIKA**

**14 ARGEL**  
**DJAMEL LAROUSSI**

**15 BOLAMA**  
**BIDINTE**

**16 CASABLANCA**  
**BIGG**

**17 PARÍS vs ARGEL**  
**IDIR**  
**ORQ. NACIONAL DE BARBÈS**

**18 ABIYÁN**  
**ISMAEL ISAAC**  
**ALPHA BLONDY**

**19 JOHANNESBURGO**  
**TUMI AND THE VOLUME**  
**JOHNNY CLEGG**

**20 ORÁN**  
**CHEIKHA RABIA**

**21 JARTUM**  
**MUSTAFA AL SUNNI**  
Con la colaboración especial de WAFIR

**22 NUAKHOT**  
**NOURA**

**23 ACRA**  
**EX-CENTRIC SOUND SYSTEM**

**24 KINSHASA**  
**KEKELÉ**  
**RAY LEMA & LE SAKA SAKA BAND**

**25 DAKAR**  
**LA MIRADA DEL OTRO / LE REGARD DE L'AUTRE**  
Una producción de Pirineos Sur y Banlieue Rythme (Dakar) con  
MANOU GALLO, JUANJO JAVIERRE, NDONGO (DAARA J),  
FADA FREDDY (DAARA J), DJ GRIME, DR. LONCHO, HADJY,  
MOUSTIK, JAH KARAMBA, CEPTIK, RAMÓN DÍAZ,  
OMAR EL BARKAOU, DJAMIL THIAM  
**ORQUESTA BAOBAB**

**26 HOMENAJE AFRICANO A JAMES BROWN**  
**PEE WEE ELLIS & FRED WESLEY BAND:**  
STILL BACK, STILL PROUD con ANGELIQUE KIDJO y CHEIKH LÔ  
**ANGELIQUE KIDJO**



Soly Clavé / Víctor Gamalián

#### Puntos de venta:

Fnac / Cajeros de Ibercaja [www.ibercaja.es](http://www.ibercaja.es)

Tick Tack Ticket [www.ticktackticket.com](http://www.ticktackticket.com) Tel: 902 150025

Francia: Fnac, Micro Carrefour, Géant/Casino, Toobillet,  
Surcouf, Hyper U, CE Équipé.



organiza  
DIPUTACION  
DE HUESCA



festival  
miembro de  
EUROPEAN  
FORUM of  
WORLDWIDE MUSIC  
FESTIVALS



patrocinador oficial  
iberCaja  
Otro Social y Cultural



GOBIERNO  
DE ARAGON



AYUNTAMIENTO  
DE LANUZA



AYUNTAMIENTO  
DE SALLENT DE GÁLLEGO



AYUNTAMIENTO  
DE SALLENT DE GÁLLEGO



AYUNTAMIENTO  
DE SALLENT DE GÁLLEGO



AYUNTAMIENTO  
DE SALLENT DE GÁLLEGO



AYUNTAMIENTO  
DE SALLENT DE GÁLLEGO



AMBAR



Havana  
Club



Ballantine's



PIRELLI



PIRELLI



PIRELLI



Telefonica



afér



afér



afér



afér

[www.pirineos-sur.es](http://www.pirineos-sur.es)



## HÈSTAS EN LES Y ARTIES

M.A.



En Arties, niños y jóvenes portan teas encendidas.

M.A.



Más de un osado se atreve a saltar el Taro cuando ha caído al suelo.

# La fiesta del fuego

El fuego volvió a ser protagonista en la Val d'Aran la víspera de la noche de Sant Joan y, en especial, en las dos localidades que mantienen la tradición de la Hèsta deth Haro o Taro.

Arties se volcó, un año más con la quema de Eth Taro, un abeto de más de 10 metros de altura en las afueras del pueblo. Una vez que el tronco está en llamas, algunos jóvenes saltan por encima de él. Posteriormente, el Taro es arrastrado por todo el pueblo hasta la casa del alcalde, antes de ser apagado.

En Les, la Hèsta deth Haro se vivió con intensidad. La plaza del Haro volvió a quedarse pequeña la noche de Sant Joan, con una gran presencia de franceses, que siguieron con atención la quema del gran tronco erigido en el centro de la plaza, a los sonos de la música y bailes populares. La quema no acabó con los actos, ya que hace unos días, el día de Sant Pere, tuvo lugar la quilha del nuevo Haro, el que durante todo el año presidirá la vida de Les, antes de ser quemado el 23 de junio de 2009.

M.A.



Muchas personas siguen la quema del Taro en Arties.

CLAUDIA NAVARRO



Todos contribuyen a 'quilhar' el nuevo Haro en la plaza del mismo nombre en Les.

ALBERT PAUNE



Emoción en la Hèsta del Haro de Les.

CLAUDIA NAVARRO



El nuevo Haro ya está plantado en la plaza.

**OPEL**

**VIELHA MOTOR, S.L.**

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran - Nau 9

T. 973 64 05 11 - Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 - 25530 VIELHA



Avda. Castiero, 5  
Tel. 973 64 00 50  
Fax 973 64 00 53  
25530 VIELHA-Lleida

www.hotelaran.net  
hotelaran@hotelaran.net

LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG

**PERRUQUERIA**

**Anna**

Tel. 973 648 802  
C/ta Pravia

C/ta Pravia, 19  
25540 Les



## losbreves

**Premio Catalunya de caligrafía**

Dos miembros de la Associacion Culturau Escunhau Casarilh han conseguido los dos primeros premios de los Premis Catalunya de caligrafía en lengua occitana. Es el caso de Alicia Mitjans, el segundo, e Isabel Estampa, el segundo con textos en que rindieron homenaje a la escritora Pepita Caubet.

**Prevención de drogas entre adolescentes**

Cómo crear espacios de diálogo entre padres e hijos adolescentes en torno a la responsabilidad sobre el consumo de drogas y las consecuencias que pueden tener fue el eje de la conferencia que el director del área de drogas, acción comunitaria y mediación de la asociación Benestar i Desenvolupament, Josep Rovira, ofreció en la Biblioteca de Vielha.



## otrasnoticias



Bossòst inició su campaña en Lourdes.

## LOURDES, PRIMERA SALIDA

**Bossòst se promociona**

La Asociación de Comerciantes y Empresarios de Bossòst (ACEB) ha iniciado una campaña de captación de nuevos turistas con diversas agencias de Lourdes, en el sur de Francia, para que incluyan el municipio aranés en los paquetes de sus excursiones.

La Asociación de Comerciantes y Empresarios de Bossòst (ACEB), en colaboración con el Ajuntament de Bossòst, cerró un acuerdo con la agencia de viajes con sede en Lourdes 'Joe Walsh Tours' para que incluya la villa aranesa en los paquetes de sus excursiones. Esta agencia,

que está especializada en grupos irlandeses, moviliza hasta 2.000 turistas a la semana. El acuerdo incluye la adecuación del horario comercial a las visitas de los grupos, previa confirmación por parte de la agencia organizadora.

Asimismo, el presidente de ACEB, Jordi Roselló, y el alcalde del municipio, Francisco Rodríguez, se reunieron con más agencias de la ciudad gala con las que acordaron distribuir folletos turísticos y relanzar así la oferta de excursiones a Bossòst ya existentes.

M.A.

## MÁS DE 150 PERSONAS PARTICIPARON EN LA TERCERA EDICIÓN DEL FORO

**Aran acogió las jornadas técnicas de nieve y aludes**

Más de 150 personas, en su gran mayoría profesionales del sector de la nieve, participaron en las terceras jornadas técnicas bianuales de nieve y aludes que acoge por primera vez la Val d'Aran desde su creación, hace seis años.

Las tres causas principales de muerte por fenómenos naturales en Catalunya son las inundaciones, los rayos y los aludes. Así lo expuso en el acto inaugural de estas jornadas el director del Servicio Meteorológico de Catalunya, David Rodríguez.

Por este motivo, y desde hace seis años, se vienen organizando las jornadas técnicas bianuales de nieve y aludes que, por primera vez, se organizaron fuera de Barcelona. Para esta ocasión el lugar elegido fue la Val d'Aran, que acogió un gran número de conferencias y coloquios, así como salidas de campo, en torno a la seguridad.

Las jornadas están dirigidas tanto a los sectores profesionales relacionados con la meteorología, la montaña y la nieve, como a particulares aficionados

**Cada uno de estos intérpretes cada uno de estos intérpretes**

a la montaña, y tienen como objetivo principal el intercambio de información entre los diferentes sectores que aglutina la ciencia de la nivología.

Las jornadas, por otro lado, son gratuitas, y están compuestas tanto por exposiciones teóricas como por salidas de campo, en las que se visitarán diversas

zonas de Aran con un elevado nivel de peligro de aludes. No en vano, en Aran suceden el 70 por ciento de los aludes del Pirineo catalán y buena parte de los del resto del Pirineo.

Las jornadas estuvieron organizadas por el Instituto Geológico de Catalunya, el Servicio Meteorológico de Catalunya y

el Conselh Generau d'Aran, organismo que desde hace años trabaja en este campo a través del servicio de predicción de aludes de la Val d'Aran, toda una referencia dentro del ámbito estatal.

M.A.

## lafotonoticia

**El Rally Zazous, en Aran**

La undécima edición del Rally des Zazous de coches antiguos y clásicos que se organiza desde Francia llegó a la capital aranesa. Hasta 50 coches de entre 1930 y 1965 se expusieron en los antiguos cuarteles de Vielha.

**El balneario de Les reabre sus puertas**

El turismo de relax y naturaleza fomentado por los balnearios cuenta en la Val d'Aran con la oferta del balneario de Les, que también ha aprovechado el parón del invierno para mejorar sus instalaciones. Las remodelaciones llevadas a cabo durante el invierno han consistido en la mejora de la zona de la piscina exterior con un cercado de madera y la instalación de una ducha, con la idea de convertir el espacio en un solarium. En el interior se ha reformado íntegramente la cabina de hielo y el suelo de baldosas ha sido cubierto con un tatami de madera antideslizante.





 Generalitat de Catalunya  
Departament d'Agricultura,  
Alimentació i Acció Rural

[www.gencat.cat/dar](http://www.gencat.cat/dar)



DOP  
ARRÓS DEL DELTA DE L'EBRE



DOP  
AVELLANA DE REUS



DOP  
FORMATGE DE L'ALT URGELL I LA Cerdanya



DOP  
OLI DEL BAIX EBRE - MONTSIÀ



DOP  
OLI LES GARRIGUES



DOP  
OLI SIURANA



DOP  
OLI DE TERRA ALTA



DOP  
MANTEGA DE L'ALT URGELL I LA Cerdanya

## PRODUCTES CATALANS • L'ORIGEN ÉS QUALITAT



IGP  
CALÇOT DE VALLS



IGP  
CLEMENTINES DE LES TERRES DE L'EBRE



IGP  
LLONGANISSA DE VIC



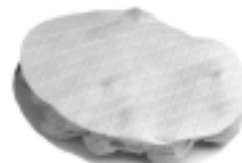
IGP  
POLLASTRE I CAPÓ DEL PRAT



IGP  
POMA DE GIRONA



IGP  
PATATES DE PRADES



IGP  
TORRÓ D'AGRAMUNT



IGP  
VEDELLA DELS PIRINEUS CATALANS

Catalunya és un país amb una gran diversitat de productes agroalimentaris. També té, alhora, un gran respecte per la tradició i un decidit esperit innovador. Tot això fa possibles molts productes de qualitat, lligats al territori i als processos d'elaboració. La Generalitat i la Unió Europea distingeixen aquests productes amb els segells DOP i IGP.



DOP  
DENOMINACIÓ  
D'ORIGEN PROTEGIDA



IGP  
INDICACIÓ  
GEOGRÀFICA PROTEGIDA



## otrasnoticias

## ACTIVIDADES

## El palai añade el kick boxing a su oferta estival

El Palai de Gèu de Vielha ha hecho pública la oferta de actividades para estos meses estivales, en que se mantienen bastantes de las propuestas del resto del año.

Es el caso, por ejemplo, de las clases de mantenimiento, powerdumb, spinning, aquaeróbic y aquafitness. Los interesados pueden consultar el horario en la recepción del Palai.

Además, también continuarán durante todo el verano las clases de yoga. Serán los lunes y miércoles de 20 a 21.30 horas y los martes y jueves de 9 a 11. El precio de una hora para los abonados será de 30 euros y de 35 para los no abonados; y de 50 y 60 euros, respectivamente, si se tratan de dos horas.

### KICK BOXING

Una de las novedades para este verano son las clases de Kick Boxing, que tendrán lugar en el Palai de Gèu los lunes y miércoles de 20 a 21 horas. Están dirigidos a personas de todas las edades y niveles, que deberán llevar guantes -de 14 onzas los chicos y de 12 las chicas- y protector bucal. También es recomendable llevar espinilleras y vendas.

El precio total del curso es de 45 euros para los abonados y de 70 para los no abonados. Más información, en la recepción del Palai.

### PISTA DE PADEL

El Palai de Gèu de Vielha ha mejorado las condiciones de sus pistas de padel. En concreto, la pasada semana se procedió al cambio de la superficie de las pistas de padel, que actualmente estaban un poco deterioradas.

### HORARIO

Como cada verano, el horario del fin de semana de la piscina, gimnasio y sauna del Palai pasa a ser de 8.30 a 21.30 horas los días laborables; y de 11 a 21 horas, los sábados y festivos.

N.L.L.



Un grupo de patinadores del CEGVA durante la Gala de final de curso en el Palai de Gèu de Vielha.

## EL CEGVA CONCLUYE LA TEMPORADA, PERO AFRONTA UNA INTENSA ACTIVIDAD ESTIVAL

# Un verano sobre el hielo

El Club d'Espòrts de Gèu d'era Val d'Aran ha dado por finalizada una intensa temporada en la que los jóvenes patinadores araneses han continuado con su línea de progresión, que se ha materializado en buenos resultados en todas las competiciones en que han tomado parte.

En la Lliga Catalana, seis patinadores araneses han conseguido subir al podio final. Así, Nacho Calvetó se ha proclamado campeón en categoría alevín, mientras que Manuel Faure se ha impuesto en categoría mínima.

Carolina Caseny se ha clasificado en segunda posición en categoría infantil B femenino.

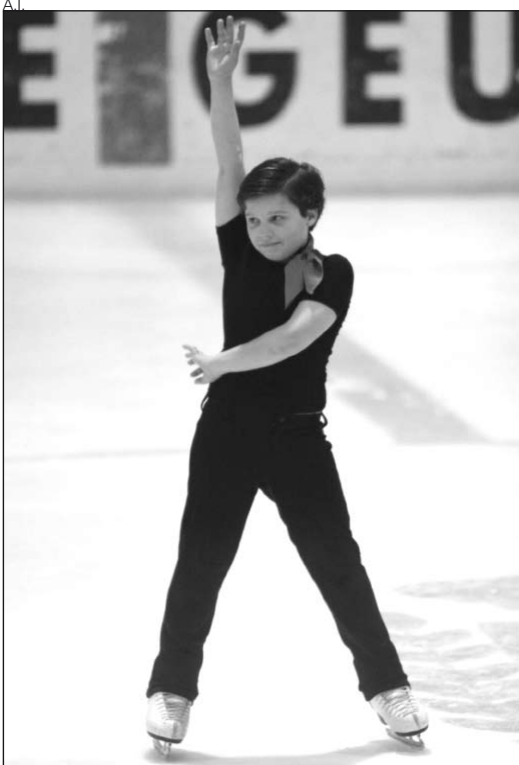
Y medallas de bronce han conseguido Ton Consul, en la modalidad de joves talents masculino; Jennifer Álvarez, en junior 3ª femenino; y Quim Piris, en junior 3ª masculino.

### COPA FEDERACIÓN

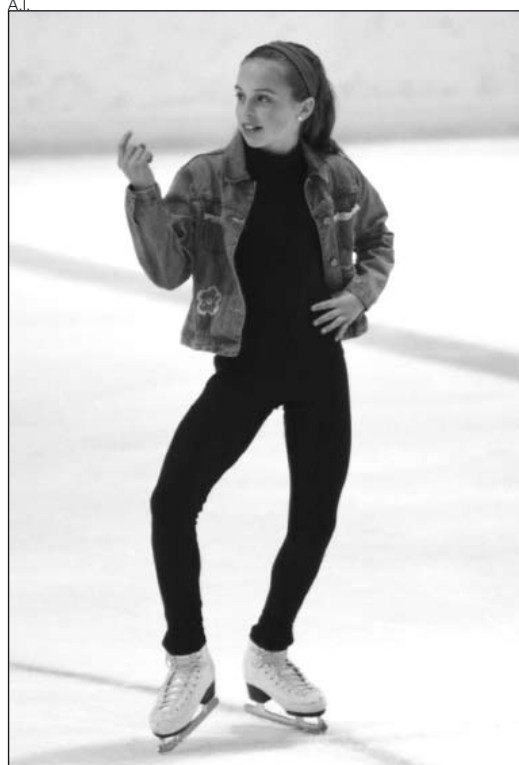
También hubo representación del CEGVA en la Copa Federación de patinaje artístico sobre hielo celebrada en Vitoria a principios de junio. En concreto, Quim Piris consiguió clasificarse en segunda posición en la categoría de junior 2ª masculina, y ahora sigue trabajando para alcanzar el reto previsto: conseguir el ascenso a 1ª categoría.

### GALA DE FIN DE CURSO

La Escuela de Patinaje del Palai de Gèu celebró a primeros de junio la tradicional Gala de Fin de Curso, en la que tomaron parte un centenar de patinadores de todas las edades, desde los de 3 años a los patinadores de tecnificación y competición que integran el



Ton Cónsul, también seleccionado.



Carmen Nart, seleccionada en danza.



Los más pequeños también participaron en la Gala del Palai.

CEGVA. Los jóvenes deportistas, alumnos de la escuela del Palai, mostraron a sus familiares y amigos los montajes y coreografías preparados durante todo el año, así como los

progresos efectuados.

### STAGES ESTIVALES

Como todos los veranos, el Palai de Gèu de Vielha acogerá

durante los próximos meses diferentes 'stages' o concentraciones estivales de clubes que aprovechan estas fechas para realizar sus entrenamientos de pretemporada en las instalacio-

nes aranesas, dado que pueden combinar trabajo físico en el mismo Palai con entrenamientos sobre el hielo, además de la posibilidad de realizar un sinfín de actividades al aire libre en un entorno privilegiado.

Este verano está prevista la presencia de patinadores procedentes de Toulouse, París, Holanda, Barcelona y Madrid, además de algunos de la Val d'Aran. Además, durante el transcurso de los stages y aprovechando su gran nivel técnico, el sábado 16 de agosto está previsto celebrar una gala de patinaje.

### BALLET SOBRE EL HIELO

La Federación Española de Deportes de Hielo pretende impulsar la danza sobre hielo en las pistas españolas, una disciplina que el CEGVA ya ha practicado durante la última temporada consiguiendo excelentes resultados en diferentes citas internacionales.

La Española ha contado con tres patinadores del Club d'Espòrts de Gèu d'era Val d'Aran y de la Escuela de Patinaje del Palai de Gèu para el Plan Nacional de Tecnificación Deportiva 2008 debido a su gran calidad en el hielo y por su proyección en el futuro del patinaje sobre hielo español. Se trata de Ton Cónsul, Carmen Nart y Óscar Ardit, que participarán en diferentes concentraciones y entrenamientos con los técnicos de la FEDH.

La danza sobre hielo es una modalidad diferente dentro de los deportes de hielo, en la que se trabaja el deslizamiento y las elevaciones que no sobrepasen el hombro del patinador, combinando técnica, coreografía y ritmo.

N.L.LABARA



EF VAL D'ARAN



Los integrantes de la selección española, en Salardú antes de viajar al glaciar francés de Les 2 Alpes.

AINHOA CARDET Y ÚRSULA PUEYO, FORMAN PARTE DEL EQUIPO NACIONAL

## La selección de la FEDDF, en Salardú y Les 2 Alpes

El equipo nacional de esquí de la Federación Española de Deportes de Personas con Discapacidad Física, FEDDF, ha desarrollado en la estación francesa de Les 2 Alpes, la primera concentración de la pretemporada 2008-09. Es un nuevo paso en el proyecto que tiene como objetivo preparar atletas para la alta competición, con el reto de llegar a los próximos Juegos Paralímpicos de Invierno de Vancouver 2010 con garantías de éxito.

Un año más, la preparación comenzó en la Val d'Aran, concretamente en Salardú, donde tuvieron lugar los entrenamientos físicos y psicológicos, así como las primeras pruebas para la elección de material.

Posteriormente, esquiadores y técnicos se desplazaron al glaciar francés de Les 2 Alpes, donde pudieron conti-

EF VAL D'ARAN



Los esquiadores aprovecharon a entrenar en nieve.

nuar con la concentración técnica, principalmente entrenamientos en pistas –aprovechando las buenas condiciones del centro invernal–, y la preparación física.

Cuatro son los actuales integrantes del equipo nacional de

esquí adaptado: la aranesa Ainhoa Carnet y Úrsula Pueyo, integrantes ambas del club MAC de la Val d'Aran; Javier García y Daniel Caverzaschi. Al frente del programa están Andrés Gómez, seleccionador nacional; Carlos Nart, entrenador; y Marc

Reyes, preparador físico.

Se trata de un “equipo muy joven”, por lo que, según destacan los responsables de la selección, “la progresión deportiva puede ser muy positiva para todos ellos en los próximos años”.

### CITAS 2009

El trabajo técnico y físico desarrollado durante los últimos días en Salardú y Les 2 Alpes tiene como objetivo preparar la participación de la selección española en competiciones importantes. Es el caso, por ejemplo, de los Campeonatos del Mundo que se celebrarán en Korea a finales de febrero de 2009, siempre con los Juegos Paralímpicos de Invierno de Vancouver 2010 en el horizonte.

N.L.L.

### otrasnoticias

A.I.



Excursiones de las Colonias Oncológicas.

EN ERA GARONA DE SALARDÚ

## Actividades y campus estivales

Campus de baloncesto, colonias, concentraciones estivales... son muchas las actividades deportivas que cada verano tienen como escenario la Val d'Aran aprovechando infraestructuras como el albergue Era Garona de Salardú.

Durante los primeros días de julio, el albergue será el centro de operaciones del Campus de Baloncesto que desde hace años organiza Alfonso Alonso y Sito Alonso, éste último nuevo entrenador del DKV Joventut para la próxima temporada. Con una capacidad de 180 participantes, las actividades se

desarrollan en las pistas de baloncesto de Salardú, Arties y Vielha. Esta actividad también está abierta a los niños de la Val d'Aran que estén interesados en participar.

La Val d'Aran también acoge las Colonias Oncológicas organizadas por la Asociación Española contra el Cáncer, en colaboración con médicos y voluntarios de Aran. Este verano serán más de un centenar los niños, de 7 a 15 años, que participen en esta colonia que les permite disfrutar de unos días en contacto con la naturaleza con otros niños.

A.I.

A.I.



Aito García ha asistido otros años al campus.

XAVI UBEIRA GANÓ EL IV TROFEO BRIKO EN SALARDÚ

## Arranca la temporada de golf en la Val d'Aran

El ex esquiador olímpico Xavi Ubeira fue el ganador absoluto del IV Trofeo Briko, primera competición de la temporada golfística en la Val d'Aran que se disputó hace unos días en las instalaciones del club Golf Salardú, en el Naut Aran.

Las variables condiciones meteorológicas hicieron que la participación en esta primera cita de la temporada, disputada en la modalidad de medal play, no fuera todo lo numerosa que esperaban los organizadores ya

que al final fueron unos quince los golfistas participantes.

El triunfo final absoluto fue para Xavi Ubeira. Además, en la clasificación por categorías Merche Gómez fue la ganadora en féminas tras una emocionante disputa con Olga Herrera, que al final fue segunda. En categoría masculina, el ganador fue Xavi Ribalta y Carlos Bruna ocupó la segunda posición.

Este IV Trofeo Briko inauguró la temporada de golf en la Val d'Aran, en la que hasta el

próximo mes de noviembre se disputarán un total de dieciséis torneos, que cuentan con una gran aceptación entre los aficionados.

Las próximas citas son el Trofeo Meliá por parejas fourball, el 12 y 13 de julio; el Trofeo Restaurante deth Golf en la modalidad stableford, el 19 y 20 de julio; y el Trofeo Conde de Valdemar, en la modalidad medal play handicap, el 26 y 27 de julio.

N.L.L.

S.E.



Jugadores que forman el equipo sub-11 de Hockey Geu d'Aran.





## NUEVO PROYECTO DEL HOCKEY ARANÉS

# El CH Gèu d'Aran sigue trabajando

**E**l nuevo Club Hockey Geu d'Aran presentó hace unos días en el Palai de Geu de la capital aranesa parte de la plantilla que conformará las cuatro categorías en los que ha formado equipo, después de que la antigua junta de dirección decidiera disolver el club el pasado mes de diciembre.

La Val d'Aran ya dispone de un nuevo club de hockey después de que la junta directiva que había puesto en marcha el proyecto de este nuevo deporte en el valle decidiera disolver la entidad el pasado mes de diciembre por no haber podido mantener el primer equipo en la máxima categoría.

El nuevo club ha sido bautizado con el nombre de Club Hockey Gèu d'Aran y aunque fue constituido el pasado mes de enero no había sido presentado hasta ahora en sociedad.

Los más de 30 niños y 20 jugadores veteranos que integran el club, se distribuyen en cinco categorías diferentes, aunque única-

mente podrán competir en cuatro de ellas, ya que la sub-14 no dispone de jugadores suficientes para entrar en competición oficial.

Los más pequeños, las categorías sub-9 y sub-11, disputarán la liga transpirenaica a partir de octubre, compitiendo tanto con equipos franceses como del resto del Pirineo catalán. Los juniors y veteranos, por su parte, tomarán parte en la Segunda División nacional, siempre con un ojo puesto en la máxima competición, la Liga Nacional a la que aspiran ascender en 2009.

Según uno de los responsables del nuevo proyecto, Jose María Cónsul, el objetivo principal es mantener el proyecto anterior, priorizando la enseñanza de los más pequeños, "con la esperanza de poder formar futuros jugadores profesionales que defiendan el nombre del club".

El nuevo proyecto cuenta con el apoyo del Ajuntament de Vielha y del Conselh Generau d'Aran.

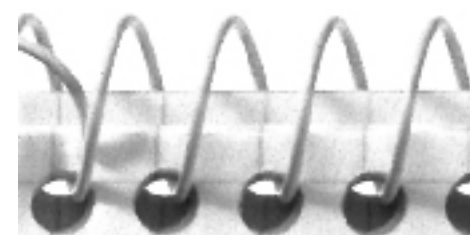
M.A.



## lafotonoticia

# Era Trauèssa, otra forma de disfrutar del verano

**E**ra Trauëssa es un programa estival que se desarrolla en la Val d'Aran y que alterna actividades en el medio natural -acampadas, escalada, travesías...- con talleres didácticos -musicales, aromaterapia, creación de balsas y trineos- y práctica de deportes -escalada, golf, BTT, tiro con arco...-. Estos campamentos están abiertos a niños y jóvenes de edades comprendidas entre los 7 y 15 años. El objetivo: que los niños disfruten y aprendan a respetar la naturaleza de la Val d'Aran.([www.alps.com.es](http://www.alps.com.es)).



**teléfonos de interés**

## AJUNTAMENTS

ARLES	973 641 619
ARRO	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGREGJE	973 644 030
BALLEN	973 642 024
BEIRIN	973 640 018
BOSSOSSI	973 648 137
CAKEJIAN	973 648 160
ES BORDES	973 640 939
ESCUINHAU	973 641 776
CAUSAC	973 640 018
CESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALAROU	973 644 030
TREDOS	973 644 279
VLAC y V LINA	973 640 018
V LAMOS	973 640 739

## DISPENSARIIS MÉDICIS

ARTIES	973 612 817
BOSSOST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDU	973 644 030
ESPINAL CORRALES All Res. 242	973 610 006

## FARMÀCIES

CATALA MELFA	573 642 546
SALA (EJAI)	573 642 585
ARMENIA JERUSALEM	573 642 119
ARFADARJEN	573 647 244
SALA (MEL)	573 644 246
ARMENIA (MEL)	573 644 462

## GUARDIA CIVIL

BOSSOBI	373 648 207
SAARJOU	373 644 032
URGÉNCIES	032
VFL-A	573 640 005

## INFORMACIÓN E TORISME

4055051	9/3 647 179
ES	9/3 647 303
SA_AR.10	9/3 645 197
VEH-A	9/3 640 110

POMPIERS

		973 640 020
--	--	-------------

## TAXIS

JUAN VIDAL (Vietna)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vietnam)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS Hussein	00 33 5 61790671

## OTROS

AIS NA GRAFIA PARTICULAR	922 636 592
AIS NA GRAFIA MILITAR	629 380 373
AUTOMOBILS AISA	902 422 242
CONSELH. GENEAL. JAPANEZ	973 641 801
DEPARTAMENTO DE RESCATE DE EMBAIXADAS	973 640 080
EMBAIXADA DO JAPAO EQUILIBRIO BERT	973 639 000
DEPARTAMENTO DE SEGURANCA MILITAR	973 357 785
FOLICIA NACIONAL (URGENTES)	091
FOLICIA NACIONAL (COMUNICACAO 190)	973 618 014



cines

VELFA	973 640 830
BONNIT	973 648 157

[www.circusa.com](http://www.circusa.com)



# agenda culturau • julio

►► Julio y agosto

## Cicle d'Ostiu de Aran damb Art

Este verano continúa la programación de Aran damb Art, en este caso con el Cicle d'Ostiu 2008, que cuenta con un amplio programa de actividades culturales en Val d'Aran.

Es el caso del ciclo 'Romanic e musica' que comenzará el próximo 18 de julio en la iglesia de Bossòst con la actuación del Cuarteto de cuerda del Conservatorio del Liceo de Barcelona, a las 22 horas. La siguiente actuación tendrá lugar el 8 de agosto en la iglesia de Vielha, con presencia del barítono Lluís Síntes, acompañado por Pablo Despeyroux a la guitarra. Y, el 22 de agosto, la soprano Mayka Teba, con Héctor Guerrero al piano, actuará en la iglesia de Salardú.

Una de las novedades este año en la programación estival es la actuación de los grupos araneses en las diferentes localidades de la Val. Así, el 25 de julio Es Corbilhuèrs de Les actuarán en Casau, el 1 de agosto lo volverán a hacer en Bargerge, y el 29 de agosto en Canejan. Los Fradins de Vielha actuarán en Vilac el 1 de agosto; el 15 lo harán en Gausac; y el 16 en Vila. Por su parte, la Còlha de Santa Maria de Mijaran actuará en Betlan el 5 de agosto, y el



28 lo hará en Garòs. Los Gripets de Naut Aran estarán el 10 de agosto en Mont, el 15 en Vilamòs, y el 16 en Bausen. Y, finalmente, los Sautarèths de Bossòst actuarán el 28 de agosto en Arrò y el 29 en Arròs.

A partir del 26 de julio abrirá sus puertas la exposición "15 ans pera lengua", sobre la corsa Aran per sa Lengua, que organiza Lengua Viua en el salón de plenos del Conselh Generau d'Aran. Y, desde el 30 de julio se podrá visitar la muestra "Eth Bòsc", organizada por la Fundación 'La Caixa'.

►► 9, 16, 23 y 30 de julio

## Cineforum ara fresca en Vielha

El Cine Forum de Vielha continúa su programación cinematográfica durante los meses estivales, al menos en julio, y lo hace con una peculiar iniciativa: "Cine a la fresca", con proyecciones al aire libre, en concreto en la terraza de la Canaula.

El miércoles 9 se proyectará "El ladrón de bicicletas", de Vittorio de Sica (1948).

El miércoles 16, la propuesta es "La estrategia del caracol", de Sergio Cabrera (Colombia, 1993).

El miércoles 23, "El principio de Arquímedes", de Gerardo Herrero (2004).

Y, el miércoles 30, se proyectará la película "Días de radio", de Woody Allen (Estados Unidos, 1987).

►► 21 de julio

## Exposición "Aran Clavis Regni"

La agenda cultural para el verano, en concreto las exposiciones, ya está preparada. Cabe destacar la muestra que comenzará el 21 de julio en la iglesia de Sant Joan d'Arties. Se trata de "Aran Clavis Regni" y es la primera exposición de producción propia del Conselh Generau d'Aran, en la que se aborda la historia de Aran.

Se podrá ver a partir de las 19 horas de ese 21 de julio.



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés pat-

rimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



## Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



## Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



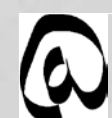
## Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



## Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



## webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construccion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.aranportal.com  
www.planetaupair.com  
www.becas.com  
www.ploteus.net

**LA VIÑETA**

Por: Dani García Nieto / Aragón Digital

ESPAÑA TRIUNFA EN VIENA



# De net, agarra eth bus!

Servici nocturn de transpòrt intèrn dera Val d'Aran  
pendent es dissabtes e vesilhes de hèsta

## orari



00:30  
00:33  
00:36  
00:37  
01:00  
01:04  
01:05  
01:07  
01:09  
01:10  
01:15

02:50  
02:53  
02:56  
02:57  
03:00  
03:04  
03:05  
03:07  
03:09  
03:10  
03:15  
03:17  
03:18  
03:20  
03:23  
03:24  
03:27  
03:28  
03:30  
03:33  
03:35

BAQUÈIRA  
TREDÒS  
SALARDÚ  
GESSA  
ARTIES  
GARÒS  
CASARILH  
ESCUNHAU  
BETREN  
VIELHA  
VILAC  
BETLAN  
AUBÈRT  
PONT D'ARRÒS  
BENÓS  
ES BÒRDES  
ARRÓ  
ERA BORDETA  
BOSSÒST  
LES

00:20  
00:17  
00:14  
00:13  
00:10  
00:06  
00:05  
00:03  
00:01  
00:00  
23:52  
23:50  
23:49  
23:47  
23:44  
23:43  
23:40  
23:39  
23:37  
23:34  
23:30

02:50  
02:47  
02:44  
02:43  
02:40  
02:36  
02:35  
02:33  
02:31  
02:30  
02:25



Prètz deth bilhet: 2 € per viatge  
Periòde: tot er an

